



# **Mobilité IN à la FTI**

## **Incoming FTI Exchange Guide**

**2023-2024**

# À VOTRE ARRIVÉE

## UPON YOUR ARRIVAL

### 1. SÉANCE D'INFORMATION DE LA FTI

À votre arrivée, vous devez obligatoirement assister à la séance d'information de la FTI avant le début des cours. En cas d'empêchement, prévenez le [secrétariat de la mobilité](#) par courriel.

### 2. MODIFIER VOTRE PLAN D'ÉTUDES

Au début de chaque semestre, vous pouvez modifier votre plan d'études. Si vous souhaitez changer de cours, veuillez obtenir l'accord des enseignant-es, du conseiller académique et de votre université.

Les changements sont acceptés jusqu'au :  
- 9 octobre pour le semestre d'automne ;  
- 11 mars pour le semestre de printemps.

### 1. FTI BRIEFING

It is **compulsory** to attend the FTI briefing. If you are unable to do so, please send an e-mail to the [FTI Student Mobility Office](#).

### 2. CHANGING YOUR LEARNING AGREEMENT

You can change your learning agreement at the beginning of the semester. If you wish to switch courses, please request approval from the instructors of the courses concerned, the Academic Advisor, and your University.

You are allowed to submit any changes until:  
- 9 October for the Fall semester;  
- 11 March for the Spring Semester.

| Si vous souhaitez<br><i>If you want to</i>                                                                         | Nous vous recommandons<br><i>We recommend</i>                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| suivre des cours donnés en français<br><i>attend courses taught in French</i>                                      | Tous les cours communs sont en français<br><i>All the general courses are in French</i>                                      |
| suivre des cours de renforcement du français<br>(B2 requis)<br><i>attend French efresher courses (B2 required)</i> | Étude de la langue B/FR<br>Civilisation B/FR<br>Thème langue A/FR<br>Expression écrite B/FR<br>Communication et culture B/FR |
| traduire vers l'anglais<br><i>translate into English</i>                                                           | Thème langue B/EN                                                                                                            |
| suivre des cours de traduction<br><i>attend translation courses</i>                                                | Méthodologie de la traduction 1 et 2 langue B/<br>langue A                                                                   |
| suivre des cours de traduction avancée<br><i>attend an advanced translation course</i>                             | Pratique de la traduction langue B/langue A                                                                                  |

# FIN DE VOTRE MOBILITÉ

## END OF YOUR EXCHANGE

### 1. SESSIONS D'EXAMENS

Les sessions d'examens ont lieu à la fin de chaque semestre, en janvier et en juin. Une session de rattrapage est organisée en août. L'inscription aux cours vaut pour inscription aux examens.

### 2. RELEVÉ DE NOTES

Votre relevé de notes officiel est envoyé par voie postale à votre université. Vous pourrez accéder à une version non officielle de vos notes sur le portail UNIGE.

### 1. EXAM SESSIONS

Exam sessions take place at the end of each semester, both in January and June. Resit exams take place in August. When you enroll in a course, you are automatically registered to sit the exam.

### 2. TRANSCRIPT OF RECORDS

The Faculty sends your official transcript of records directly to your University. You can also view an unofficial version of your grades directly on the UNIGE web portal.

## ET SI VOUS RESTIEZ ?

### WHY NOT STAY?

#### 1. RESTER EN BACHELOR À LA FTI

Si vous avez obtenu **40 crédits** du Ba durant votre mobilité et réussi **un cours** de Traduction (partie 1 ou 2) pour chaque langue passive, vous pourrez rester à la FTI sans passer d'examens d'admission.

#### 2. RESTER EN MAÎTRISE À LA FTI

Si vous avez obtenu **60 crédits** de l'une des Ma durant votre mobilité, vous pouvez rester à la FTI sans passer d'examens d'admission.

Pour en savoir plus, contactez par courriel le conseiller académique, M. Demissy-Cazeilles.

#### 1. ENROLLING AT THE BA LEVEL

If you obtained **40 credits** from the BA program during your stay at the FTI and passed at least one Translation course (part 1 or 2) for each of your passive languages, you can study at the FTI without being required to take the entrance exam.

#### 2. ENROLLING AT THE MA LEVEL

If you obtained **60 credits** in one of our MA programs during your stay, you can study at the FTI without being required to take the entrance exam.

For more information, please send an e-mail to the Academic Advisor, M. Demissy-Cazeilles.

# QUI FAIT QUOI ?

## WHO IS WHO?

### FACULTÉ DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION FACULTY OF TRANSLATION AND INTERPRETING

#### CONSEIL ACADÉMIQUE

Choix des cours,  
signature du plan d'études

Olivier Demissy-Cazeilles  
Bureau M6258 (Uni Mail, 6<sup>e</sup> étage)  
[Olivier.Demissy@unige.ch](mailto:Olivier.Demissy@unige.ch)

#### ACADEMIC ADVISOR

Helps with module and course selection,  
signs the Learning Agreement  
Olivier Demissy-Cazeilles  
Office M6258 (Uni Mail, 6<sup>th</sup> floor)  
[Olivier.Demissy@unige.ch](mailto:Olivier.Demissy@unige.ch)

#### SOUTIEN ADMINISTRATIF

Questions administratives FTI,  
envoi du relevé de notes

Cécile Guiraud  
Bureau M6256 (Uni Mail, 6<sup>e</sup> étage)  
[Mobilite-fti@unige.ch](mailto:Mobilite-fti@unige.ch)

#### ADMINISTRATIVE SUPPORT

Answers FTI-related admin questions,  
sends the transcript of records  
Cécile Guiraud  
Office M6256 (Uni Mail, 6<sup>th</sup> floor)  
[Mobilite-fti@unige.ch](mailto:Mobilite-fti@unige.ch)

### SERVICE DE LA MOBILITÉ ACADÉMIQUE (SMAC) ACADEMIC EXCHANGE OFFICE

#### COORDINATION INSTITUTIONNELLE

Questions liées à votre séjour,  
signature de documents universitaires

Claire Giordano }  
Marisol Pedrosa } Uni Dufour (1<sup>er</sup> étage)  
Arnaud Waeber }

#### INSTITUTIONAL COORDINATORS

Answer exchange-related questions,  
Sign documents from your home university

Claire Giordano }  
Marisol Pedrosa } Uni Dufour (1<sup>st</sup> floor)  
Arnaud Waeber }